

ARTICLE XVI

第十六條

This Agreement is concluded for a term of ten years beginning from the date of signature of this Agreement. However, unless either of the Contracting Parties gives to the other a written notice at least one year prior to the expiration of this Agreement of its intention to terminate it, this Agreement shall continue to be in force for a term of another five years after the prior ten-year period.

In witness whereof, the above-named Contracting Parties have signed the present Agreement, executed in five copies, two copies of which to be kept by each Contracting Party and one copy to be kept by The Company, and have affixed thereupon their seals.

Done at Chungking on the 9th of September, 1939.

For the Ministry of Communications
Minister of Communications

For the Central Administration of
the Civil Aircraft
Representative

本協定自簽訂日起以十年為期，在期滿前一年若雙方之任何一方未經書面通知對方表示解約之意，則本協定於十年期滿之後再繼續有效五年。

本協定繕備一式五份，各由雙方簽署。協定雙方各存二份，公司存執一份。

中華民國國民政府交通部代表
(簽字)

蘇維埃社會主義聯邦共和國中央民用航空總管理局代表 (簽字)

中華民國二十八年九月九日在中華
公曆一九三九年九月九日在中華
民國重慶簽訂

中華民國交通部蘇維埃社會主義共和國聯邦民用航空
總管理局延長合辦中蘇航空公司(「哈阿」線)協定

三十八年五月三十一日簽訂
同日生效

中華民國交通部與蘇維埃社會主義共和國聯邦民用航空總管理局認爲繼續合辦中蘇航空公司(「哈阿」線)經營哈密阿拉木圖間之定期航空交通，爲對於雙方具有利益，爰經雙方決定訂立協定如下：

第一條

對於中華民國國民政府交通部與蘇維埃社會主義共和國聯邦民用航空總管理局爲組設哈密阿拉木圖間定期航空交通於中華民國二十八年(即公曆一千九百三十九年)九月九日在重慶所訂立協定，其有效期間於中華民國三十八年(即公曆一千九百四十九年)九月九日應即屆滿者，現予以繼續展期五年，則以中華民國四十三年(即公曆一千九百五十四年)九月九日爲止。

第二條

本協定自簽字之日起生效。

爲此，由締約雙方之代表將本協定簽字，以昭信守。

中華民國三十八年(即公曆一千九百四十九年)五月三十一日訂於迪化，中文俄文各繕三份，中文俄文有同等效力。

此項中文，俄文協定三份，應由中華民國交通部及蘇維埃社會主義共和國聯邦民用航空總管理局各收存一份，餘一份由上述中蘇航空公司收存之。

中華民國交通部授權代表

劉澤榮 (簽字)

蘇維埃社會主義共和國
聯邦民用航空總管理局

阿夫謝耶維赤 (簽字)